CONVENTION

La Ville de Bruxelles - ASBL Théâtre Royal Les Cœurs de Bois

Entre : **La Ville de Bruxelles** représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins, au nom duquel agissent Madame Delphine HOUBA, Echevine de la Culture et Monsieur Dirk LEONARD, Secrétaire de la Ville, en exécution d'une décision du Conseil communal du / /2024
ci-après dénommée « La Ville »

Et : **L'ASBL Théâtre Royal Les Cœurs de Bois** (n° d'entreprise 418.837.090) dont le siège social est situé : Rue des Palais Outre-Ponts 460A, 1020 Bruxelles
représentée par Monsieur Philippe SIMON, en sa qualité de Vice-Président,
ci-après dénommée « L'opérateur »

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

Préambule

Guignolet dans le Parc et Insifon sont des manifestations initiées par l'Echevinat de la Culture de la Ville de Bruxelles et réalisées par l'opérateur.

L'opérateur propose une programmation de theâtre de marionnettes variée et gratuite dans une ambiance festive et familiale.

Guignolets dans le Parc et Insifon sont des manifestations gratuites pour le public. Toutefois, l'opérateur peut faire appel à des financements publics et/ou privés (notamment via la recette du chapeau). La Ville souhaite que Les Cœurs de Bois participent à l'essor du secteur des « Théâtre de marionnettes », tant au plan local, régional et communautaire qu'au niveau international. En ce sens, Les Cœurs de Bois veilleront à rassembler un maximum d'acteurs de la filière.

La programmation artistique respectera la parité des genres, et Les Cœurs de Bois s'engage à ce que cette parité soit aussi présente au sein de ses équipes administratives, techniques et autres.

Un effort doit également être fait dans l'accessibilité du public porteur de handicap et à mobilité réduite au sens large.

Article 1 : Objet

Cette convention a pour objet de définir les droits et obligations des parties dans le cadre des missions qui sont confiées par la Ville à l'opérateur, à savoir assurer le bon fonctionnement de l'institution Théâtre Royal Les Cœurs de Bois ainsi que veiller à la tenue et à la bonne organisation des événements « Insifon, festival de marionnettes » ainsi que « Guignolet dans le Parc ».

Dans le cadre de son fonctionnement et conformément à l'article 3 de ses statuts, la Ville soutient l'opérateur dans son but d'encourager par tous les moyens l'expression artistique sous toutes ses

formes : marionnettes, théâtre, danse, musique, arts de la parole…etc. La réalisation de cet objectif se traduira notamment au moyen de la mise en place de représentations de spectacles de marionnettes.

Dans le cadre de « Guignolet dans le Parc », la Ville confie à l'opérateur la mission d'organiser la saison ordinaire des représentations de spectacles de marionnettes dans le Bois de la Cambre du 01/06/2024 au 25/08/2024 à 15h00.

- Représentations tous les mercredis, samedis et dimanches en juin, et du mercredi au dimanche en juillet et août.

L'opérateur assurera la mise en place et la réalisation des représentations par son personnel.

La Ville confie l'animation de son castelet de marionnettes à l'opérateur. Si ce dernier ne peut assurer la tenue de un ou de plusieurs spectacles, il engagera une compagnie à même de les remplacer.

La programmation suivante est approuvée par La Ville :

- Du 01/06 au 26/06/2024 Guignolet et le Petit Chaperon Rouge
- Du 29/06 au 14/07/2024 Guignolet et le Voleur de Plante
- Du 17/07 au 28/07/2024 Jour de fête pour Nicolette
- Du 31/07 au 11/08/2024 L'Anniversaire de la Princesse
- Du 14/08 au 25/08/2024 Guignolet et le Diable

Dans le cadre d'« Insifon », la Ville confie à l'opérateur, qui accepte, la mission de programmer, coordonner et produire un festival de marionnettes les 31/08/2024 et 1/09/2024 au parc Meudon.

Pour les éditions 2025 et 2026, l'opérateur communiquera au service de la Culture ou à l'un de ses représentants les dates de représentations (ainsi que les horaires) au minimum 8 mois avant le début de chaque manifestation (Insifon et Guignolet dans le Parc).

Article 2 : Durée de la convention

La présente convention entre en vigueur dès la signature de celle-ci et est conclue pour une durée d'1 année renouvelable par tacite reconduction.

Article 3 : Conditions de subventionnement

La subvention est accordée conformément aux dispositions de la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions.

Elle doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle a été octroyée et le bénéficiaire devra justifier de son emploi au plus tard pour le 31 mai de l'année qui suit durant laquelle l'évènement s'est déroulé.

La Ville se réserve en outre le droit de vérifier sur place, après avoir pris rendez-vous avec le responsable de la correcte affectation de la subvention.

A défaut de produire les pièces justificatives dans les délais, ou à défaut d'emploi du subside aux fins pour lesquelles il a été octroyé, le bénéficiaire devra restituer à la Ville de Bruxelles la partie de la subvention non justifiée ou non utilisée aux fins pour lesquelles elle a été octroyée, et ce, dans les 30 jours de la demande qui en est faite par lettre recommandée. A défaut, la somme due sera exigible de

plein droit et portera intérêt au taux légal sans mise en demeure préalable, dès le 31ème jour qui suit la demande visée ci-dessus

Article 4 : Modalités de financement

La Ville s'engage à verser un montant total de 86.000,00 EUR à l'opérateur pour la réalisation de l'objet de la convention. Ce montant se répartit comme suit :

- Fonctionnement : 18.000,00 EUR
- Insifon : 50.000,00 EUR pour la programmation, la production et la communication
- Guignolet dans le Parc : 18.000,00 EUR pour la programmation, la production et la communication

- Ce montant s'entend toutes taxes comprises, forfaitaire, ferme et définitif et non sujet à révision (cachet, commission éventuelle et frais éventuels inclus).

- Les frais liés aux outils de communication, notamment la réalisation et production d'affiches pour les deux manifestations «Guignolet dans le Parc » et « Insifon, festival de marionnettes », sont intégrés dans les budgets respectifs consacrés à ces deux événements.

- Au cas où les manifestations devraient être annulées par décision de la Ville (ou en cas de mauvais temps), cette dernière s'engage à couvrir les frais exposés, sur base de la réalité de ceux-ci sur présentation de pièces justificatives, sans dépasser le montant global de 68.000,00 € TTC.

La Ville autorise l'opérateur à passer le chapeau après les représentations auprès du public. L'opérateur s'engage à mettre en avant la liberté de chacun·e à participer ou non à la démarche, sans obligation aucune.

Article 5 : Droits et obligations de l'opérateur

❖ *Guignolet dans le Parc*

L'opérateur s'engage à :

- Mettre en place une communication globale de Guignolet dans le Parc dans laquelle sera annoncée la tenue des représentations, et assumer tous les frais relatifs à la communication de l'événement.
- Entreprendre toutes les démarches administratives auprès de la Ville de Bruxelles pour obtenir les autorisations nécessaires émanant des autorités de la Ville de Bruxelles concernant la tenue de Guignolet dans le Parc.
- Consulter La Ville quant à la forme à donner à toute communication autour des activités programmées dans le cadre de la collaboration telle que définie à l'article 1. Toute communication fera mention du contexte Guignolet dans le Parc et portera la mention « Une initiative de la Ville de Bruxelles » ainsi que le logo de la Ville de Bruxelles qui sera fourni expressément par la Ville
- Suivre en toute circonstance les instructions éventuelles émanant des responsables du service Culture, des autorités de la Ville de Bruxelles, ainsi que des forces de sécurité (Police, Pompiers, etc.) et de leurs représentants respectifs. Ses prestations respecteront les recommandations émises par ces autorités publiques, notamment en matière de sécurité ou de bon voisinage.
- Assurer les rémunérations, charges sociales et fiscales comprises, du personnel attaché aux représentations.

- Être responsable du matériel mis à disposition exclusive de l'opérateur pour la bonne tenue des représentations.
- Remettre en pristin état l'espace mis à sa disposition pour la tenue des représentations.
- Rendre en bon état le matériel mis à sa disposition par La Ville.
- Amener les décors, costumes et accessoires nécessaires aux représentations.
- Fournir le spectacle entièrement monté et assumer la responsabilité artistique des représentations.
- Engager une compagnie à même de le remplacer s'il ne peut assurer la tenue de un ou de plusieurs spectacles.
- Soumettre à la validation (par voie électronique ou postale) de la Direction du Service de la Culture la programmation (au moins 12 semaines avant l'évènement) et le plan de communication et l'ensemble des éléments de promotion et de la communication (au moins 12 semaines avant l'évènement)

❖ *Insifon, festival de marionnettes*

L'opérateur s'engage à :

- Remplir le formulaire d'occupation, auprès de la cellule Event de la Ville de Bruxelles, pour le lieu d'implantation du Festival.
- Assurer la programmation, coordination, production et communication de l'évènement.
- Soumettre à la validation (par voie électronique ou postale) de la Direction du Service de la Culture la programmation (au moins 12 semaines avant l'évènement) et le plan de communication et l'ensemble des éléments de promotion et de la communication (au moins 12 semaines avant l'évènement)
- Monter et démonter les infrastructures.
- Gérer le timing des répétitions et des spectacles.
- Organiser le catering, le transport, les loges et l'hébergement éventuel des artistes.
- Mettre en place un système efficace d'information et de communication autour des lieux où les événements sont organisés.
- Equiper, sonoriser et éclairer les espaces scéniques en cas de besoin.
- Accueillir le public, les participant·es et les membres de l'équipe d'organisation sur le site de l'évènement.
- Développer une campagne de communication et de promotion (gestion du site internet www.insifon.brussels, publicité à la radio, publicité éventuelle à la télé, inserts dans la presse, diffusion et la distribution de flyers et de programmes, distribution et la diffusion d'affiches, gestion des réseaux sociaux, …).
- Préparer les demandes suivantes (au moins 12 semaines avant l'évènement) : électricité, eau, parking, impressions (taille max : A3), ...
- Gérer la distribution électrique.
- S'assurer de la propreté du site pendant l'événement et avant le passage du service Propreté Publique.
- Prendre en charge l'ensemble des frais liés aux droits d'auteur.
- Mettre à disposition des toilettes sèches et l'accès à l'eau ainsi qu'une personne responsable de la maintenance des toilettes durant le festival.
- Prendre en charge le gardiennage de avant, pendant et après de l'événement.
- Gérer les agents de sécurité, faire le point en début et fin des permanences de ceux-ci.
- Prendre en charge et coordonner une équipe pour le montage et pour le démontage.
- Prendre en charge et coordonner une équipe de bénévoles lors de l'événement.
- Prendre en charge l'installation technique du site

- Assurer la permanence technique
- Coordonner la technique et la logistique sur site
- Mettre en place du mobilier et propreté du site
- Prendre en charge la fermeture du site une fois le briefing des agents de sécurité effectué.
- S'engager lors de ses prestations à suivre en toutes circonstances les instructions éventuelles émanant des responsables du service Culture, des autorités de la Ville de Bruxelles, ainsi que des forces de sécurité (Police, Pompiers, etc.) et de leurs représentant·es respectif·ves. L'opérateur respectera également les recommandations émises par ces autorités publiques, notamment en matière d'occupation de l'espace public, de sécurité ou de bon voisinage.
- Faire un bilan et un rapport moral de l'activité et le remettre annuellement à la Direction du Service de la Culture.

Et en particulier, en ce qui concerne les aspects de sécurité :

- L'opérateur est tenu de prendre toutes les mesures de précaution et de sécurité nécessaires afin d'éviter les accidents et/ou incidents, notamment en ayant des contacts avec le S.I.A.M.U. et la Croix Rouge.
- L'opérateur est tenu de respecter les injonctions faites par le S.I.A.M.U., la Croix Rouge, la Police et les services de la Ville.
- Un·e responsable technique des installations devra être présent·e, ou à défaut devra pouvoir être contacté·e à tout moment durant la manifestation.
- Les installations doivent permettre la libre circulation du public non concerné par la manifestation.
- Le libre passage des véhicules de secours doit à tout moment être garanti. A cette fin, une largeur utile de 4,50 m minimum doit être maintenue libre sur la voie carrossable.
- Les bouches d'incendie doivent rester accessibles.
- Les prescriptions en matière de lutte contre le bruit doivent être respectées. En tout état de cause, l'intensité de la musique ne peut donner lieu à des plaintes justifiées des riverains.
- Les banderoles ou autres décorations doivent être solidement fixées à une hauteur minimale de 4,50 m si celles-ci surplombent la voie carrossable et doivent être assurées par l'opérateur.
- Toute construction provisoire doit répondre aux prescriptions de l'article 57, Titre XIII du Règlement Général sur la Bâtisse. Les installations, y compris les installations électriques, doivent faire l'objet d'une visite préalable du Service Incendie et d'un organisme agréé, entre autres en ce qui concerne la stabilité et la conformité des matériaux utilisés.
- L'opérateur garantit que les services et œuvres qu'ils seraient amenés à livrer à La Ville ne constituent pas une contrefaçon de brevets ou de droits de propriété intellectuelle et ne violent aucun droit appartenant à des tiers (notamment droit à l'image).
- L'opérateur garantit La Ville contre tout recours introduit par un tiers et qui prétendrait que ses droits intellectuels seraient violés.
- Les appellations 'Guignolets dans le Parc, 'Insifon', ne peuvent être utilisées par L'opérateur pour nommer un autre festival ou évènement en dehors du contexte de la présente convention.
- Mettre en place un stand HORECA et une buvette de manière éco-responsable et durable
- Consulter La Ville quant à la forme à donner à toute communication autour des spectacles programmés dans le cadre de la collaboration telle que définie à l'article 1. Toute communication fera mention *d'Insifon Festival de marionnettes*. Le logo de la Ville de Bruxelles devra être présent dans toute communication.
- Assurer les rémunérations, charges sociales et fiscales comprises, du personnel attaché aux représentations.
- Être responsable et rendre en bon état le matériel mis à sa disposition par la Ville de Bruxelles pour la bonne tenue des représentations.
- Remettre en pristin état l'espace mis à sa disposition pour la tenue du festival.

- Veiller à la propreté du site
- S'assurer du rangement du site le samedi et le dimanche soir
- En cas d'annulation d'une troupe, l'opérateur mettra tout en œuvres pour la remplacer, mais ne sera pas tenu responsable s'il ne trouvait pas de remplaçant.
- L'opérateur peut communiquer sur le terme « Entrée libre » plutôt qu' « Entrée gratuite », autorisant l'utilisation du chapeau le chapeau à condition que dans toute communication il soit bien clair qu'il n'y a aucune obligation.

Article 6 : Droits et obligations de La Ville

❖ *Guignolet dans le Parc*

La Ville s'engage à prendre en charge une partie de la communication :

- l'impression des affiches, programmes, flyers, badges, invitations,… (format A3 max.)
- affichage sur le réseau de la Ville + 30 faces B réseau JC Decaux (impression à charge de l'opérateur).
- affichage sur le réseau Cityplays et les écrans de Brucity

La charte graphique de la Ville devra être toujours respectée et son logo apparaitra dans la partie supérieure à gauche.

- Soutenir l'opérateur dans les démarches logistiques, notamment en facilitant le lien avec les différents services de la Ville de Bruxelles.

❖ *Insifon, festival de marionnettes*

La Ville s'engage à prendre en charge une partie de la communication :

- l'impression des affiches, programmes, flyers, badges, invitations,… (format A3 max.)
- affichage sur le réseau de la Ville + 30 faces B réseau JC Decaux (impression à charge de l'opérateur).
- affichage sur le réseau Cityplays et les écrans de Brucity

La charte graphique de la ville devra être toujours respectée et son logo apparaitre dans la partie supérieure à gauche.

- Prendre la décision finale d'annulation ou du report de spectacle après concertation avec l'opérateur pour les deux manifestations.

Article 7- Droits et obligations conjointes aux deux parties

- La Ville et l'opérateur se concerteront concernant les annulations éventuelles, la coordination du bon déroulé de la programmation et communiqueront en interne sur les décisions concernant les annulations ou changement d'horaire. Comme indiqué dans l'article 6, la Ville prendra la décision finale à ce sujet.

Article 8 : Assurances

L'opérateur est tenu de faire couvrir, pour des montants suffisants, sa responsabilité civile pendant toute la durée de ses prestations et ce, dès la prise de possession des lieux c'est-à-dire dès le

déchargement du matériel en vue de son montage et/ou de son installation, jusqu'au complet enlèvement de celui-ci. Cela couvre la responsabilité civile pouvant lui incomber ainsi qu'à ses organes et/ou préposé·es dans l'exercice de leurs mandats ou fonctions, du chef de tous dommages causés par un accident à des tiers, en ce compris les dommages résultant de l'eau, incendie et explosion ainsi que tous les dommages causés au matériel mis à disposition par la Ville. Sont notamment considérés comme tiers, la Ville et l'asbl Brufête ainsi que les membres de son personnel dans l'exercice de leurs fonctions.

L'opérateur s'engage à transmettre une copie des polices d'assurance ainsi que la preuve du paiement des primes y relatives 15 jours avant l'événement.

Article 9 : Responsabilité sociale

La Ville de Bruxelles n'encourra aucune responsabilité du chef de la législation sociale applicable au personnel utilisé et/ou engagé par l'opérateur.

Article 10 : Droits d'auteurs
Tous les frais liés aux droits d'auteurs (SABAM, SACD, etc.) sont à charge de l'opérateur.

Article 11 : Force majeure

La partie qui voudra se prévaloir d'une circonstance de force majeure devra sans tarder notifier par lettre recommandée à l'autre partie le commencement et la cessation d'une telle circonstance.

Article 12 : Intempéries

Sont considérées comme intempéries pouvant justifier l'annulation des représentations prévues lors du festival :

- un coup de vent d'une vitesse de plus de 70 km/heure
- une pluie drue, abondante et persistante.

Les intempéries ne sont pas considérées comme force majeure. La décision d'annuler ou de reporter le festival du fait des intempéries est prise conjointement par les deux parties.

En cas d'annulation de la manifestation pour raison d'intempéries l'opérateur ne sera pas tenu responsable et Brufête versera à l'opérateur la totalité des sommes indiquées dans le contrat.

Article 13 : Dispositions

La présente convention est conclue sous la condition résolutoire de la suspension et/ou de l'annulation par l'autorité de tutelle dont dépend la Ville de la délibération du Conseil communal approuvant la présente convention.

Article 14 : Résiliation

Les parties ne peuvent résilier unilatéralement la convention hormis les exceptions stipulées dans la présente convention. Si une des parties manque à une quelconque de ses obligations en vertu de la convention, après notification par pli recommandé lui demandant de réparer ce manquement,

demeurée sans suite endéans les 10 jours, l'autre partie sera en droit de résilier immédiatement la convention.

Si la résiliation est imputable à la faute de la Ville de Bruxelles, l'autre partie peut exiger une indemnité évaluée au montant prévu à l'article 4 de la présente convention, de manière à couvrir les frais exposés, sans préjudice des éventuels dommages et intérêts.

Si la résiliation est imputable à la faute propre et personnelle de l'opérateur, la Ville de Bruxelles sera en droit de réclamer le remboursement des sommes versées, sans préjudice des dommages et intérêts dus notamment pour atteinte à son prestige.

L'opérateur est responsable du matériel qu'il utilise. En cas de perte ou de vol, la Ville de Bruxelles ne pourra être tenu pour responsable et aucune intervention financière ne pourra lui être demandée.

Article 15 : compétence judiciaire

Le contrat est régi par la loi belge.

En cas de litige, et seulement si toutes les voies de règlement à l'amiable ont été épuisées, les parties acceptent de s'en remettre aux Tribunaux de l'arrondissement de Bruxelles qui seront seuls compétents.

Fait à Bruxelles, le ,
En autant d'exemplaires que de parties, chacune reconnaissant avoir reçu le sien.

Pour La Ville de Bruxelles,

Delphine HOUBA
Echevine de la Culture

Dirk LEONARD
Secrétaire de la Ville

Pour le Théâtre Royal Les Cœurs de Bois asbl,

Philippe SIMON
Vice-Président

OVEREENKOMST

Stad Brussel - vzw Théâtre Royal Les Cœurs de Bois

Tussen: De **Stad Brussel**, hier vertegenwoordigd door haar College van Burgemeester en Schepenen, voor wie mevrouw Delphine HOUBA, Schepen van Cultuur, en de heer Dirk LEONARD, Stadssecretaris, optreden ter uitvoering van de beslissing van de Gemeenteraad van
/ /2024
hierna "De Stad" genoemd.

En: **De vzw Théâtre Royal Les Cœurs de Bois** (ondernemingsnr. 418.837.090) met maatschappelijke zetel te: Paleizenstraat over de Bruggen 460A, 1020 Brussel
vertegenwoordigd door de heer Philippe SIMON, in zijn hoedanigheid van ondervoorzitter,
hierna de “Operator” genoemd.

WORDT HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Preambule

Guignolet in het park en Insifon zijn evenementen op initiatief van het schepenambt van Cultuur van de Stad Brussel en georganiseerd door de operator.

De operator biedt een gevarieerd programma van gratis poppentheater in een feestelijke, gezinsvriendelijke sfeer.

Guignolets in het park en Insifon zijn gratis toegankelijke evenementen. De operator kan echter een beroep doen op publieke en/of particuliere financiering, met name via de inkomsten van het rondgaan met de hoed. De Stad wenst dat Les Cœurs de Bois bijdraagt aan de ontwikkeling van de poppentheatersector op lokaal, gewestelijk, gemeenschaps- en internationaal niveau. Hiertoe zal Les Cœurs de Bois zoveel mogelijk spelers uit de sector samenbrengen.

De artistieke programmering zal rekening houden met gendergelijkheid en Les Cœurs de Bois zet zich in om ervoor te zorgen dat deze gelijkheid ook van toepassing is in de administratieve, technische en andere teams.

Er moet ook worden gestreefd naar toegankelijkheid voor een publiek met een handicap of beperkte mobiliteit in de breedste zin van het woord, en dit thema zal in de programmering zelf worden opgenomen.

Artikel 1: Voorwerp

Het doel van deze overeenkomst is het vastleggen van de rechten en plichten van de partijen in het kader van de taken die de Stad aan de operator heeft toevertrouwd, namelijk het verzekeren van de goede werking van de instelling Théâtre Royal Les Cœurs de Bois en het goede verloop en de organisatie van de evenementen ‘Insifon, festival de marionnettes’ en ‘Guignolet in het park’.

In het kader van zijn werking en in overeenstemming met artikel 3 van zijn statuten steunt de Stad de operator in zijn streven om artistieke expressie in al haar vormen aan te moedigen: poppenspel, theater, dans, muziek, gesproken woord, enz. Dit doel wordt met name bereikt door het opvoeren van poppentheatervoorstellingen.

In het kader van 'Guignolet in het park' vertrouwt de Stad de operator de organisatie toe van het reguliere seizoen van poppentheatervoorstellingen in het Terkamerenbos van 01/06/2024 tot en met 25/08/2024 om 15.00 uur.

- Voorstellingen iedere woensdag, zaterdag en zondag in juni en van woensdag tot en met zondag in juli en augustus.

De operator zorgt voor het opzetten en uitvoeren van de voorstellingen door eigen personeel.

De Stad vertrouwt de animatie van haar poppentheater toe aan de operator. Als deze laatste een of meer shows niet kan opvoeren, huurt hij een gezelschap in om deze over te nemen.

Het volgende programma is goedgekeurd door De Stad:

- Van 01/06 t/m 26/06/2024 Guignolet et le Petit Chaperon Rouge
- Van 29/06 t/m 14/07/2024 Guignolet et le Voleur de Plante
- Van 17/07 t/m 28/07/2024 Jour de fête pour Nicolette
- Van 31/07 t/m 11/08/2024 L'Anniversaire de la Princesse
- Van 14/08 t/m 25/08/2024 Guignolet et le Diable

In het kader van 'Insifon' heeft de Stad de operator belast met het programmeren, coördineren en produceren van een poppentheaterfestival op 31/08/2024 en 01/09/2024 in het Meudonpark.

Voor de edities 2025 en 2026 stelt de operator de dienst Cultuur of een van zijn vertegenwoordigers ten minste 8 maanden voor het begin van elk evenement (Insifon en Guignolet in het park) op de hoogte van de data en tijden van de voorstellingen.

Artikel 2: Duur van de overeenkomst

Deze overeenkomst treedt in werking bij ondertekening en wordt gesloten voor een periode van 1 jaar, die stilzwijgend kan worden verlengd.

Artikel 3: Voorwaarden voor subsidie

De subsidie wordt toegekend overeenkomstig de bepalingen van de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van bepaalde toelagen.

De subsidie moet worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor ze werd toegekend en de begunstigde moet uiterlijk op 31 mei van het jaar volgend op het jaar waarin het evenement plaatsvond, het gebruik ervan rechtvaardigen.

De Stad heeft ook het recht om ter plaatse te controleren, na afspraak met de persoon die verantwoordelijk is voor de correcte toekenning van de subsidie.

Indien de begunstigde de bewijsstukken niet binnen de gestelde termijn verstrekt, of indien de subsidie niet wordt gebruikt voor de doeleinden waarvoor zij is toegekend, moet de begunstigde het niet-gerechtvaardigde deel van de subsidie of het deel dat niet is gebruikt voor de doeleinden waarvoor zij is toegekend, binnen 30 dagen na de indiening van het verzoek per aangetekende brief aan de Stad Brussel bezorgen. Bij gebreke daarvan is het verschuldigde bedrag van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling verschuldigd tegen het wettelijke tarief, vanaf de 31e dag na het hierboven bedoelde verzoek.

Artikel 4: Financiële regelingen

De Stad verbindt zich ertoe een totaalbedrag van 86.000,00 EUR over te maken aan de operator voor de verwezenlijking van het voorwerp van de overeenkomst. Dit bedrag is als volgt verdeeld:

- Werking: 18.000,00 EUR
- Insifon: 50.000,00 EUR voor programmering, productie en communicatie
- Guignolet in het park: 18.000,00 EUR voor programmering, productie en communicatie

- Het gaat om een forfaitair, vaststaand en definitief bedrag, inclusief alle taksen en niet herzienbaar (gage, eventuele commissie en eventuele kosten inbegrepen).

- De kosten van communicatiemiddelen, met name het ontwerp en de productie van affiches voor de twee evenementen 'Guignolet in het park' en 'Insifon, festival de marionnettes', zijn opgenomen in de respectieve budgetten voor deze twee evenementen.

- Indien de evenementen wegens slecht weer of bij beslissing van de Stad moet worden geannuleerd, verbindt deze laatste zich ertoe de gemaakte kosten te vergoeden, op basis van de aantoonbaarheid hiervan bij voorlegging van bewijsstukken, zonder het totaalbedrag van 68.000,00 EUR incl. alle taksen te overschrijden.

De Stad geeft de operator toestemming om na afloop van de voorstellingen rond te gaan met de hoed aan het publiek. De operator verbindt zich ertoe ieders vrijheid te benadrukken om al dan niet bij te dragen, zonder enige verplichting.

Artikel 5: Rechten en verplichtingen van de operator

- *Guignolet in het park*

De operator verbindt zich ertoe om:

- Een algemene communicatiecampagne op te zetten voor Guignolet in het park waarin de voorstellingen worden aangekondigd en alle kosten in verband met de communicatie van het evenement op zich te nemen.
- Alle administratieve procedures te ondernemen bij de Stad Brussel om de nodige vergunningen van de bevoegde instanties van de Stad Brussel te verkrijgen voor de organisatie van Guignolet in het park.
- De Stad te raadplegen over de vorm die moet worden gegeven aan elke communicatie over de geprogrammeerde activiteiten in het kader van de samenwerking zoals gedefinieerd in artikel 1. Alle communicatie zal de context van Guignolet in het park vermelden en zal de tekst "Een initiatief van de Schepen van Cultuur van de Stad Brussel" vermelden, evenals het logo van de Stad Brussel, dat uitdrukkelijk door de Stad wordt voorzien.
- In alle omstandigheden de eventuele instructies van de dienst Cultuur, de Stad Brussel, de veiligheidsdiensten (politie, brandweer, enz.) en hun respectieve vertegenwoordigers op te volgen. De uitvoering moet gebeuren met inachtneming van de aanbevelingen van de overheidsinstanties, met name wat betreft veiligheid en goed nabuurschap.
- Te zorgen voor de lonen, inclusief sociale en fiscale lasten, van het personeel dat aan de voorstellingen verbonden is.
- Verantwoordelijkheid te dragen voor het materiaal dat uitsluitend aan de operator ter beschikking wordt gesteld voor het goede verloop van de voorstellingen.
- De ruimte die ter beschikking wordt gesteld voor de voorstellingen in haar oorspronkelijke staat te herstellen.
- Het door de Stad ter beschikking gestelde materiaal in goede staat terug te bezorgen.
- De nodige decors, kostuums en rekwisieten voor de voorstelling mee te brengen.
- De volledig gemonteerde show te verstrekken en de artistieke verantwoordelijkheid voor de voorstellingen op zich te nemen.
- Een gezelschap in te huren om hem te vervangen als hij een of meer shows niet kan opvoeren.

❖ *Insifon, festival de marionnettes*

De operator verbindt zich ertoe om:

- Het gebruiksformulier in te vullen bij de cel Evenementen van de Stad Brussel voor de locatie van het festival.
- De programmatie, coördinatie, productie en communicatie van het evenement te verzekeren.
- Het programma (ten minste 12 weken voor het evenement) en het communicatieplan en alle promotie- en communicatiematerialen (ten minste 12 weken voor het evenement) ter goedkeuring voor te leggen aan de directie van de dienst Cultuur (per e-mail of per post).
- De infrastructuur op te bouwen en te demonteren.
- De timing van repetities en shows te beheren.
- Catering, transport, kleedkamers en eventuele accommodatie voor de artiesten te organiseren.
- Een doeltreffend informatie- en communicatiesysteem op te zetten rond de locaties waar evenementen worden georganiseerd.
- Uitrusting, geluid en licht voor de podia te verzorgen indien nodig.
- Het publiek, de deelnemers en de leden van het organisatieteam te ontvangen op de site van het evenement.
- Een communicatie- en promotiecampagne te ontwikkelen (beheer van de website www.insifon.brussels, radioreclame, tv-reclame, advertenties in de pers, distributie van flyers en programma's, distributie van affiches, beheer van sociale media, enz.).

- De volgende aanvragen voor te bereiden (minstens 12 weken voor het evenement): elektriciteit, water, parkeren, drukwerk (max grootte: A3), enz.
- De elektriciteitsdistributie te beheren.
- De netheid van de site te waarborgen tijdens het evenement en voordat de dienst Netheid passeert.
- Alle aan de auteursrechten verbonden kosten op zich te nemen.
- Droge toiletten, toegang tot water en een persoon die verantwoordelijk is voor het onderhoud van de toiletten te voorzien tijdens het festival.
- De bewaking voor, tijdens en na het evenement op zich te nemen.
- De veiligheidsmedewerkers te managen en bij het begin en einde van hun permanenties te briefen.
- Een team te leiden en te coördineren voor de op- en afbouw.
- Een team van vrijwilligers aan te sturen en te coördineren tijdens het evenement.
- De technische installatie van de site te verzorgen.
- De technische permanentie te verzekeren.
- De technische en logistieke aspecten op de site te coördineren.
- Meubilair te installeren en de netheid van de site te verzekeren.
- De sluiting van de site te verzorgen na de briefing van de veiligheidsmedewerkers.
- Erover te waken om bij de uitvoering in alle omstandigheden de eventuele instructies van de dienst Cultuur, de Stad Brussel, de veiligheidsdiensten (politie, brandweer, enz.) en hun respectieve vertegenwoordigers op te volgen. De operator zal eveneens de aanbevelingen van de overheidsinstanties, met name wat betreft de inname van de publieke ruimte, veiligheid en goed nabuurschap in acht nemen.
- Een evaluatie en een verslag van de activiteiten op te stellen en jaarlijks in te dienen bij de directie van de dienst Cultuur.

En in het bijzonder, met betrekking tot de veiligheid:

- De operator is verplicht om alle noodzakelijke voorzorgs- en veiligheidsmaatregelen te nemen om ongelukken en/of incidenten te voorkomen, in het bijzonder door contact op te nemen met de DBDMH en het Rode Kruis.
- De operator moet zich houden aan de instructies van de DBDMH, het Rode Kruis, de politie en de stadsdiensten.
- Er moet een technisch verantwoordelijke aanwezig zijn of, bij afwezigheid, op elk moment tijdens het evenement bereikbaar zijn.
- De installaties moeten de vrije circulatie toelaten van het publiek dat niet betrokken is bij het evenement.
- De vrije doorgang van voertuigen van hulpdiensten moet te allen tijde worden gegarandeerd. Hiervoor moet op de rijbaan een minimale vrije breedte van 4,50 m worden aangehouden.
- Brandkranen moeten toegankelijk blijven.
- De regelgeving inzake de bestrijding van geluidsoverlast moeten worden nageleefd. In geen geval mag de intensiteit van de muziek aanleiding geven tot gegronde klachten van omwonenden.
- Spandoeken of andere versieringen moeten stevig worden bevestigd op een hoogte van minimaal 4,50 m als ze boven de rijbaan uitsteken en moeten worden gewaarborgd door de operator.
- Alle tijdelijke constructies moeten voldoen aan de bepalingen van artikel 57, titel XIII van de Algemene Bouwverordening. Alle installaties, inclusief elektrische installaties, moeten vooraf worden geïnspecteerd door de brandweer en een erkende instantie, met name wat betreft de stabiliteit en conformiteit van de gebruikte materialen.
- De operator garandeert dat de diensten en werken die het eventueel levert aan de Stad geen inbreuk maken op octrooien of intellectuele eigendomsrechten noch op rechten van derden (met name beeldrechten).

- De operator vrijwaart de Stad tegen elk verhaal van een derde partij die claimt dat haar intellectuele rechten zijn geschonden.
- De namen 'Guignolet in het park' en 'Insifon', mogen door de operator niet worden gebruikt om een ander festival of evenement aan te duiden buiten de context van deze overeenkomst.
- Op een ecologisch verantwoorde en duurzame manier een HORECA stand en een drankbar inrichten
- De Stad te raadplegen over de vorm die moet worden gegeven aan elke communicatie over de geprogrammeerde shows in het kader van de samenwerking zoals gedefinieerd in artikel 1. In alle communicatie moet melding worden gemaakt van *Insifon Festival de marionnettes.* Het logo van de Stad Brussel moet aanwezig zijn in alle communicatie.
- Te zorgen voor de lonen, inclusief sociale en fiscale lasten, van het personeel dat aan de voorstellingen verbonden is.
- De verantwoordelijkheid te dragen voor het materiaal dat de Stad Brussel ter beschikking stelt voor het goede verloop van de voorstellingen en dit in goede staat terug te bezorgen.
- De ruimte die ter beschikking wordt gesteld voor het festival in haar oorspronkelijke staat te herstellen.
- De netheid van de site te waarborgen.
- Ervoor te zorgen dat de site op zaterdag- en zondagavond opgeruimd is.
- Als een groep afzegt, zal de operator alles in het werk stellen om de groep te vervangen, maar hij kan niet verantwoordelijk worden gehouden als er geen vervanger kan worden gevonden.
- De operator mag de term 'Vrije toegang' gebruiken in plaats van 'Gratis toegang', waarbij het rondgaan met de hoed wordt toegestaan, mits in alle communicatie duidelijk wordt gemaakt dat er geen sprake is van een verplichting.

Artikel 6: Rechten en plichten van de Stad

❖ *Guignolet in het park*

De Stad neemt een deel van de communicatie op zich:

- afdrukken van affiches, programma's, flyers, badges, uitnodigingen, enz. (max. A3-formaat)
- affichage op het netwerk van de stad + 30 B-kanten op het netwerk van JC Decaux (drukwerk betaald door de operator).
- weergave op het Cityplays-netwerk en de Brucity-schermen

Het grafische handvest van de Stad moet te allen tijde worden gerespecteerd en haar logo moet in de linkerbovenhoek staan.

- Ondersteuning van de operator op logistiek vlak, in het bijzonder door de contacten met de verschillende diensten van de Stad Brussel te vergemakkelijken.

❖ *Insifon, festival de marionnettes*

De Stad neemt een deel van de communicatie op zich:

- afdrukken van affiches, programma's, flyers, badges, uitnodigingen, enz. (max. A3-formaat)
- affichage op het netwerk van de stad + 30 B-kanten op het netwerk van JC Decaux (drukwerk betaald door de operator).
- weergave op het Cityplays-netwerk en de Brucity-schermen

Het grafische handvest van de Stad moet te allen tijde worden gerespecteerd en haar logo moet in de linkerbovenhoek staan.

- De uiteindelijke beslissing nemen om de show te annuleren of uit te stellen na overleg met de operator voor beide evenementen.

Artikel 7 - Gezamenlijke rechten en plichten van beide partijen

- De Stad en de operator overleggen met elkaar over eventuele annuleringen, coördineren het goede verloop van het programma en communiceren intern over beslissingen met betrekking tot annuleringen of wijzigingen in het tijdschema. Zoals aangegeven in artikel 6 neemt de Stad de uiteindelijke beslissing over deze kwestie.

Artikel 8: Verzekeringen

De operator moet voor toereikende bedragen een verzekering voor burgerlijke aansprakelijkheid afsluiten voor de volledige duur van de uitvoering en dit vanaf het moment dat hij de ruimtes in gebruik neemt, d.w.z. vanaf het moment dat het materiaal wordt uitgeladen met het oog op montage en/of installatie tot het moment waarop het volledig is verwijderd. Het gaat om de dekking van de burgerlijke aansprakelijkheid die kan worden opgelegd aan de operator en zijn organen en/of werknemers in de uitoefening van hun mandaten of functies, voor alle schade aan derden veroorzaakt door een ongeval, met inbegrip van schade ten gevolge van water, brand en ontploffing, alsook alle schade veroorzaakt aan het materiaal dat de Stad Brussel ter beschikking heeft gesteld. Als derden worden onder meer beschouwd de Stad en vzw Brufeest, alsmede hun personeelsleden bij de uitoefening van hun taken.

De operator verbindt zich ertoe een kopie van de verzekeringspolissen alsook het betalingsbewijs van de ermee samenhangende premies over te maken en dit 15 dagen vóór de start van het evenement.

Artikel 9: Sociale verantwoordelijkheid

De Stad Brussel zal geen enkele aansprakelijkheid dragen uit hoofde van de sociale wetgeving die van toepassing is op het personeel dat wordt ingezet en/of aangeworven door de operator.

Artikel 10: Auteursrechten
Alle kosten met betrekking tot auteursrechten (SABAM, SACD, enz.) zijn voor rekening van de operator.

Artikel 11: Overmacht

De partij die zich wil beroepen op een geval van overmacht dient de andere partij onmiddellijk en via aangetekend schrijven op de hoogte te brengen van het begin en einde van deze situatie.

Artikel 12: Slechte weersomstandigheden

Het volgende wordt beschouwd als slechte weersomstandigheden die de annulering van geplande voorstellingen tijdens het festival kunnen rechtvaardigen:

- een windstoot van meer dan 70 km/uur
- zware, hevige en aanhoudende regen.

Slechte weersomstandigheden worden niet beschouwd als overmacht. De beslissing om het festival te annuleren of uit te stellen vanwege slechte weersomstandigheden wordt door beide partijen gezamenlijk genomen.

In geval van annulering van het evenement wegens slechte weersomstandigheden, zal de operator niet verantwoordelijk worden gesteld en zal Brufeest de operator het volledige in de overeenkomst vermelde bedrag betalen.

Artikel 13: Bepalingen

Deze overeenkomst is gesloten onder de ontbindende voorwaarde van schorsing en/of nietigverklaring van de beraadslaging van de Gemeenteraad die deze overeenkomst goedkeurt, door de toezichthoudende overheid waaronder de Stad ressorteert.

Artikel 14: Opzegging

De partijen kunnen de overeenkomst niet eenzijdig opzeggen, behalve zoals bepaald in deze overeenkomst. Als een van de partijen gelijk welke verplichting in dit contract niet naleeft, na schriftelijke kennisgeving, waarbij gevraagd wordt om deze tekortkoming op te lossen en zonder dat hier binnen de 10 dagen gevolg aan werd gegeven, zal de andere partij het recht hebben om de overeenkomst onmiddellijk op te zeggen.

Indien de opzegging te wijten is aan de fout van de Stad Brussel, kan de andere partij een forfaitaire schadevergoeding eisen die wordt geëvalueerd op het bedrag voorzien in artikel 4 van deze overeenkomst, onverminderd een eventuele schadevergoeding.

Indien de opzegging te wijten is aan een eigen en persoonlijke fout van de operator, heeft de Stad Brussel het recht de terugbetaling van de gestorte sommen te eisen, onverminderd de verschuldigde schadevergoeding, met name voor de aantasting van haar imago.

De operator is verantwoordelijk voor het gebruikte materiaal. Bij verlies of diefstal kan de Stad Brussel niet aansprakelijk worden gesteld en kan er geen financiële bijdrage worden gevraagd.

Artikel 15: Rechterlijke bevoegdheid

De overeenkomst is onderworpen aan het Belgische recht.

In geval van betwisting, en alleen indien alle minnelijke middelen zijn uitgeput, komen de partijen overeen zich te wenden tot de rechtbanken van het arrondissement Brussel, die de exclusieve bevoegdheid hebben.

Opgemaakt te Brussel, op ,
In evenveel exemplaren als er partijen zijn, waarbij iedere partij erkent haar exemplaar ontvangen te hebben.

Voor De Stad Brussel,

Delphine HOUBA
Schepen van Cultuur

Dirk LEONARD
Stadssecretaris

Voor de vzw Théâtre Royal Les Cœurs de Bois,

Philippe SIMON
Vicevoorzitter